

3rd NCWG MEETING
ESRI HQ, Redlands, California, USA 16-19 May 2017

Paper for Consideration by NCWG

Report of NCWG INT1 subWG

Submitted by:	INT1 subWG (Secretary, France, Germany and Spain)
Executive Summary:	An update on activities of INT1 subWG and INT1 publishers
Related Documents:	INT1
Related Projects:	None

Introduction / Background:

1. The INT1 subWG exists to develop and maintain the three official language version of INT 1 'Symbols, Abbreviations, Terms used on Charts' (i.e. English, French and Spanish). The subWG is required to report to meetings of the NCWG and the NCWG Chair is required to review annually the outstanding issues and continuing need for the subWG (in accordance with the INTsubWG TOR).
2. The INT1 subWG comprises the NCWG Secretary and official INT1 producers:
 - Secretary: Andrew Heath-Coleman
 - France: Stéphane Guillou
 - Germany: Sylvia Spohn
 - Spain: Federico Yanguas Guerrero
3. The INT1 subWG has not met since NCWG2.
4. Current status of INT1 official language versions:
 - English Language (produced by Germany): 8th Edition 2015
 - Spanish Language (produced by Spain): 5th Edition 2015
 - French Language (produced by France): 6th Edition 2016
 (Note: The French new edition was delayed into 2016 by resource stretch. This allowed inclusion of changes in the French INT1 which were included in the newly approved S-4 revised edition 4.6.0. although they had not been included in the German and Spanish editions, as S-4 4.6.0 had not then been approved.)
5. The Secretary has prepared a list of known outstanding actions for inclusion in next editions of INT1. These are primarily a list of consequences of NCWG approved clarifications and revisions to S-4 since publication of S-4 4.5.0. This is attached to this report as Annex A.
6. The INT1 subWG **Terms of Reference (TOR)** and **General Principles** are attached at Annex B.

Analysis / Discussion:

7. The problem of timing INT1 new editions with S-4 revision approval was highlighted by the case of the 2015/2016 editions mentioned above. Possible solutions could be:
 - Time publication of INT1 new editions to be the same as, or as soon after as possible, any revised edition of S-4. (Note: NCWG2 Action 40: INT1 subWG

to consider a change to the 'General Principles for Reviewing and Maintaining INT1' to link publication of S-4 and INT1 more closely if possible.)

- Allow inclusion into INT1 of NCWG approved changes as soon as they have been published in the S-4 bulletin (dependent on decision at agenda item 6 – revised NCWG detailed procedures).
8. The first option delays advice to the mariner compared with the second and requires the producer offices to be ready to publish a new edition of INT1 very close to publication of a revised edition of S-4. Experience has been that the producer nations find it difficult to be ready to publish all language versions at the same time.
 9. The second option will allow advice to the mariner to be published earlier. However, it risks including changes in INT1 which may be overturned during the S-4 approval process (although based on experience with the ENC bulletin, this is likely to be rare).
 10. Item 10a of the 'General Principles for Reviewing and Maintaining INT 1' states that 'The INT1 subWG should not anticipate S-4 revisions in updating INT 1.' This may need amending depending on the NCWG decision regarding the issue identified in §7 above. At present, 10a and draft 'c' (shown in red) reflect option 1.
 11. TOR 5f identifies one task of the INT1 subWG to 'Assess vacant entries (NCWG Work Item E.4)'. Recommendations for this task were referred to NCWG2, with outcomes included in S-4 4.7.0. E.4 will therefore be reported to HSSC8 as completed. However, the actual removal of the identified vacant entries are listed in Annex A and will be achieved at the next editions of INT1. Task 5f will then be deleted from the TOR.
 12. Questions on content for WG:
 - Is the term 'telegraphic' still relevant for Q43? (This will also affect S-4 B-431.5).
 - Should the EWMB be included at Q63, as well as Q130.7? (See S-4 B-450.2; also, would mariner look first under the 'special purpose buoys' heading to find an 'unusual' coloured buoy?).

Conclusion:

13. The INT1 subWG is a valuable forum for maintaining agreement between the different language versions of INT1.

Recommendation:

14. Approve continued existence of INT1 subWG.

Justification and Impacts:

1. The INT1 subWG has been successful in coordinating the publication of new editions of INT1 with increasingly consistent terminology, layout, etc. It is expected there will continue to be a need for this coordination whenever new edition of INT1 are required.

Action required of NCWG:

2. The NCWG is invited to:
 - a. note the report of the INT1 subWG;
 - b. approve the continuing existence of the INT1 subWG;
 - c. review the Terms of Reference and General Principles to confirm the correct

direction and guidance is provided by NCWG. In particular, to advise whether General Principles 10a should be amended and/or draft 10c be adopted;

- d. advise whether the term 'telegraphic buoy' is still relevant (Q43, S-431.5);
- e. advise whether an example of a EWMB should be restored at Q63.

CHANGES AND DECISIONS REQUIRED FOR INT1 NEXT EDITIONS

No	Item	Source	DE	ES	FR
Title	Add 'paper' before 'charts'?		Y	Y	Y
n/a	INT1 subWG to consider a change to the 'General Principles for Reviewing and Maintaining INT 1' to link publication of S-4 and INT1 more closely if possible.	NCWG2/40	Y	Y	Y
	Consider standardizing use of terms 'e.g.', 'including*', 'such as'†. Seen at: Introduction: INT1; information concerning charts*; Copyright*; Schematic layout 6, 11; E24*; E37.2*; F29.1; J12.1; J12.2; J13.1*; K1; K2; K31; L12*; L16*; M14; M29.2; N22; N61*; P50.1/2?; P61.1; P61.2; Q130.5†; T1.2; T1.3; T25.2*. Note: we changed e.g. to 'for example' in S-4 at G Bessero request, but we were not constrained by space. Suggest retain e.g., which is probably universally understood. The cases of 'including' are all cases where the text is explaining how specific features should be symbolised, rather than a non-'all-inclusive' list of examples; it is not the same as e.g. The one case of 'such as' could be amended to 'including', which is the word used in IALA MBS booklet.	NCWG2/44	Y	Y	Y
	Foreword: spelling referred in last sentence		n/a	n/a	Y
A	Check S-4 references: At 3 add 255.3 (DE). Most of DE references are misaligned below 7. FRc 252.1 can be added for 'notes about reproductions..' FRd 243.1 can be added for QR codes		Y Y Y n/a n/a	Y n/a n/a n/a n/a	Y OK n/a Y Y
B3	Retire		Y	Y	Y
B7-8	Source of ES extra definition?		?	?	?
B22, 30-33	S-4 refs: 125.3, 340, 457.3, 477, 489.2, 494. Or just 125.3? Remove 305.1, 340.5		Y	Y	Y
B24	Retire		Y	Y	Y
B46	Retire		Y	Y	Y
B48	Insert fm, fms in column 2. S-4 ref B-122.1 or none?	NCWG2/41	Y	Y	Y
B60-67	Retire		Y	Y	Y
C12	Add S-4 ref 352.3		OK	Y	OK
C21	Amend graphic (widen part to be more like a lake) and add to description ',intermittent lake'. Add S-4 ref 353.6	NCWG2/17	Y	Y	Y
C25	Remove legend 'Glacier' from RH example (as B-353.8)	NCWG1	Y	Y	Y
C31.3	Add 'Casuarina'		OK	Y	OK
D1	Add S-4 ref 370.3?		Y	OK	OK

E2	Amend the water tower example to 'WATER TR'	NCWG2/14	Y	n/a	n/a
E10.1	Add 'Cathedral'? Add 'Prominent chapel' – 373.2?		Y	Y	Y
E21	Amend S-4 ref 327.4 to 374.2		OK	Y	OK
F16	Amend S-4 ref to 324.3		OK	Y	OK
F19.3	Add dangerous cargo berth	NCWG1	Y	Y	OK
F29.1	Split to show barriers without and with pile supports. The example list at each entry should be the same (if INT1 subWG decides to retain both entries). Suggest term: 'Floating barriers, e.g. security, containment booms (ice, logs, oil), shark nets. Without and with supports'	NCWG2	Y	Y	Y
F29.2	Add magenta pipeline with legend ' <i>Bubble curtain</i> ' with term 'Bubble curtain (bubbler, pneumatic pipe)'	NCWG2/44	Y	Y	Y
F40	Suggest S-4 ref should be simply 361 (then covers all canal associated features)		Y	Y	Y
F41	Suggest S-4 ref should be simply 326.6		Y	Y	Y
H1	'(CD)' should follow 'Chart Datum'		OK	Y	OK
H7	Retire		Y	Y	Y
H20	Remove '(drying line)'		OK	Y	OK
I4	S-4 ref must be to Part C 404.3		OK	Y	OK
I16	Are terms 'Tidal gully' and 'Tideway' appropriate? See S-32.		OK	OK	?
I20	Amend sub-heading above to 'Depths in Channels and Areas'. Amend S-4 ref to 414	NCWG1	Y	Y	OK
I21	(Possibly remove 'm' for metres, according to national preference?). Amend column 3 description to: 'Dredged channel or area with minimum depth regularly maintained'. Discuss whether to retain legend as FR.	NCWG1	Y	Y	?
I22	(Possibly remove 'm' for metres according to national preference?). Amend column 3 description to 'Dredged channel or area with minimum depth not regularly maintained and year of latest survey'.	NCWG1	Y	Y	OK
I23	Retire	NCWG1	Y	Y	OK
J13.3	Add Sg for seagrass, ref 425.6	NCWG2	Y	Y	Y
K2	Replace 'eg' by 'e.g.' for consistency with K1. Can we agree consistent term? 'Cleared by wire drag or examined by diver' seems most accurate		Y	Y	Y
K27 K42	As above. Suggest 'Wreck/obstruction, least depth cleared by wire drag or examined by diver' seems most accurate		Y	Y	Y
K30	Is DE wording better (as it agrees with K3)?		?	?	?
K31	eg or e.g.?		?	?	?
K44.1 K44.2	Split S-4 refs – as FR?		Y	Y	OK

K48.1	ES add 'marine farm area'		OK	Y	OK
L6	Spelling 'renewable'		Y	OK	OK
L11	Correct S-4 ref to 445.2		OK	Y	OK
L13	Retire		Y	Y	Y
L15	Retire		Y	Y	Y
L17	Change as FR?		?	?	?
L21.3	Retire (letter version for obsolete symbol (DE & FR))		Y	Y	Y
L22	Retain with cross ref to K31 or retire?		?	?	?
L31	Add S-4 ref 439.3		DE	OK	OK
M18	Spelling minimum, maximum		OK	Y	OK
M20	Consider (with C Harmon) whether to replace graphic	NCWG2/49, 50	Y	Y	Y
M20	Ref B-436 for boundaries of routeing measured: DE at foot, ES none, FR at top. Can we be consistent?		?	?	?
N1 & N20	Add note above: Note: On multi-coloured charts, the magenta symbols below may be in green when associated with environmental areas. Remove note under N2.2	NCWG2	Y	Y	Y
N12	Add S-4 ref 439.4 (both pages)		Y	Y	Y
N12.7	Amend term to 'Dangerous cargo anchorage area'	NCWG1	Y	Y	OK
N13	Amend term to 'Seaplane operating area'		OK	Y	OK
N20	Add S-4 ref 436.3		Y	OK	OK
N25	Add S-4 ref 448.1		OK	OK	FR
N61	Consider whether to retire, or retain but amend to same as F29.1	NCWG2/44	Y	Y	Y
P6	Retire	NCWG1	Y	Y	OK
P11	Marks (DE, ES) or structures (FR) which is correct?		?	?	?
P11.1	Add 'for lights'. (W is used for other marks, e.g. Q5, Q81)		OK	OK	Y
P30.2	Amend term as DE & FR		OK	Y	OK
P40.1	DE: Add ref 475.2. FR: Sector colours R & W to be outside the arc		Y	OK	Y
P56	Insert new entry '(man)/Manually activated/473.8	NCWG2/11	Y	Y	Y
P60	Delete 'on standard charts'		Y	OK	OK
P61.1	Amend term as FR		Y	Y	OK
Q6	Retire		Y	Y	Y
Q23	Should we add 'shape of no significance'?		?	?	?
Q26	Delete reference to LANBY		OK	Y	OK
Q32	Add new light vessel symbol and change sub-heading to Light Vessels and Minor light floats	NCWG1	Y	Y	OK
Q43	Is 'telegraphic' still relevant? (Also S-4)		?	?	?
Q60-61	Retire		Y	Y	Y

Q63	EWMB?		?	?	?
Q81	Amend S-4 refs as FR		Y	Y	OK
Q82	Amend S-4 refs as FR		Y	Y	OK
Q125	Retire		Y	Y	Y
Q130	DE to add phrase re minor light floats? Should S-4 refs be included in this section?		Y? ?	OK ?	OK ?
Q130.1	Quite a few differences. Suggest ES 'top colour indicates the preferred channel' is useful. DE spelling errors 'bruch' (branch?) 'colot' (colour). Better sentence construction: 'Marks which indicate a junction with a side channel have horizontal colour bands. The top colour indicates the preferred channel; if lit...'		?	?	?
Q130.2	DE 'Showing' change to 'showing'		Y	OK	OK
Q130.3	At 2013 meeting, agreed to retain current depiction, not US. DE has reformatted as US, which uses a whole page, but in some ways is a better solution, as mariner has to realise the layout headed 'unlit' also applies to the 'lighted' graphic. Suggest not important to be same layout – the information is the same.		?	?	?
Q130.4-6	DE examples for marks on multicoloured charts are 'lighted', not 'unlit'.		Y	n/a	n/a
Q130.7	DE – only one flare? No unlit version (but IALA booklet does not have 'when fitted' against light, so perhaps it is always lit? Magenta flare to indicate more than one colour, see B-470.4? Should it have a title 'Marking new dangers'?		?	?	?
R2	Insert new entry '(man)/Manually activated/452.9	NCWG2/11	Y	Y	Y
S4	Amend S-4 refs as FR		Y	Y	OK
S13	S-4 ref 480 only.		Y	Y	Y
T14	Add ' <i>Ref</i> ' alongside existing black upright abbreviation at T14 and add 'Refuge for vessels' to description (as FR)	NCWG1	Y	Y	OK
T26-27	S-4 ref 494.1		Y	Y	OK
T28-30	S-4 ref 497.1		Y	Y	OK
T35-36	S-4 ref 497.2		Y	Y	OK
Abbs.	Accom Accommodation vessel L17	NCWG1	Y	Y	OK
	fm, fms Fathom(s) B48	NCWG2/41	Y	Y	Y
	man Manually activated P56, R2	NCWG2/11	Y	Y	Y
	Sg Seagrass J13.3	NCWG2/23	Y	Y	Y

TERMS OF REFERENCE
for the
INT 1 subWG of the
NAUTICAL CARTOGRAPHY W.G. (NCWG)

1. Objectives

To develop and maintain the three official language version of INT 1 'Symbols, Abbreviations, Terms used on Charts' (i.e. English, French and Spanish).

2. Authority

The sub Working Group (subWG) is a subsidiary of NCWG and its work is subject to NCWG approval.

3. Procedures

- a. The subWG will conduct its business mainly by correspondence.
- b. The subWG will report to meetings of NCWG and will copy significant correspondence to all NCWG members, through the NCWG Secretary.
- c. The NCWG Chairman will review annually the outstanding issues and continuing need for the subWG.

4. Composition and Chairmanship

- a. Membership of the INT 1 subWG will consist of the French, German and Spanish NCWG members (as representatives of the Member States responsible for producing the three official language versions of INT 1) and the NCWG Secretary.
- b. There will be no Chairman. The NCWG Secretary will coordinate correspondence.

5. Tasks

- a. Liaise regarding the publication of new editions of INT 1.
- b. Liaise regarding the publication of updates via Notices to Mariners.
- c. Advise and make proposals to NCWG on policy for maintaining INT 1.
- d. Develop improvements in consistency between INT 1 versions and with S-4 (e.g. identify and seek to eliminate significant inconsistencies; work towards the inclusion of all INT symbols in each language version).
- e. Advise NCWG on implications to INT 1 of proposed changes for S-4.
- f. Assess vacant entries (NCWG Work Item E.4).
- g. Consider the potential for developments of INT 1 to meet users' needs (e.g. as a digital publication), advising NCWG accordingly.
- h. Assist in the Quality Assurance of INT 1.

General Principles for Reviewing and Maintaining INT 1

(Agreed at subWG meeting June 2010)

(reviewed and amended by CSPWG10 and NCWG1)

1. Complete consistency between the versions is unlikely to be achievable and not necessary. However, no differences that have the potential to confuse users should be allowed.
2. Numbering and English terms and descriptions should be common.
3. The French and Spanish versions should have French and Spanish legends and abbreviations (where non-INT) in column 2. The German version, as the official English language version, should have English legends and abbreviations in column 2 (the German equivalents being shown in column 4, with any national or obsolescent versions).
4. For consistency, the order of graphics in column 2 should be (from left to right): i. true-scale, ii. symbol, iii. legend or abbreviation, as shown in the 'Schematic Layout' after the Introduction.
5. Dividing lines.
 - a. **Horizontal lines.** For fractional numbers, the fractional numbers in column 1 will not be divided by horizontal lines, but the actual symbols and terms in columns 2-4 will be. Sometimes the fractional number itself covers two possible depictions, eg S3.4 and 3.5. Where the symbols are all covered by the same entry in S-4, column 5 will not be divided.
 - b. **Vertical lines.** Vertical lines are used:
 - principally to improve clarity, eg between 'chart extracts' (eg C24, D1)
 - to separate alternative symbols or text legends (eg E24, D17)
 - to separate 'to-scale' graphics from symbol (eg F34, L5.2)
 - c. Vertical lines are **not** used to separate different examples (eg E2, L5.1)
6. Obsolescent symbols are to be marked by a dagger '†' symbol. They should be moved to column 4, unless they have not been replaced with new symbols, when they are retained in column 2.
7. Vertical clearances. Although the stated IHO convention is now for vertical clearances to be given above HAT (except where there is minimal tide), it will be a long time before all (or even most) charts follow the changed convention. INT 1 (as a user document) should reflect this situation, using a wording appropriate to the publishing nation, with the actual datum used for clearances being defined on individual charts.
8. 'Large-scale' is an adjective and hyphenated, 'smaller scale' (adjective + noun) are two separate words. The use of hyphens to conjoin English words is generally in accordance with the Oxford English Dictionary.

9. Section U (Small Craft or Leisure Facilities) will contain no INT symbols and is an optional section.

10. Maintenance of INT 1:

- a. The INT1 subWG should not anticipate S-4 revisions in updating INT 1.
- b. The decision to publish a new edition may be based on many factors, eg weight of outstanding updates, available resources, commercial needs balanced against user expectations. Therefore, the publishing of a new edition must remain at the discretion of the publishing office.
- c. **However, if possible, INT1 producers should coordinate publication to be as soon as possible after, and incorporating changes from, the same revision of S-4.**
- d. Any member of the INT1 subWG preparing a new edition should consult within the subWG, to gain, as far as possible, agreement on changes to be incorporated. (This should usually be by correspondence; it is not assumed that a meeting will invariably be necessary).
- e. Navigationally significant changes (or updates) should be made by NM (or NM Block). Such cases should be rare, and would be the subject to subWG consultation and be announced by IHO CL and displayed on the IHO website.
- f. Changes (including new symbols) that are so intuitive that there is no chance of misinterpretation should usually be left until the next new edition.
- g. Minor corrections may be included in reprints, including: spellings; improvements (but not changes) to existing symbols; clarification of terms (when not navigationally significant); changes to S-4 references; addition of obsolescent marks (†).
- h. A previously used INT1 number must not be reused for a different subject, because of the possible confusion caused to references in other publications or databases.
- i. A 'tinted' version of new editions, available only to IHO Member States on the website, would be helpful to show changes, assisting the other language publishers for their next edition.

11. Future developments:

Although an IHB tri-lingual version of INT 1, with an IHO approved symbol library, remains an ambition, it is accepted that there is currently no possibility of pursuing this. Note: As a compromise suggestion, the subWG considered that an Annex to S-4, with each symbol shown in INT 1 order, with agreed English, French and Spanish terms alongside, would be useful for hydrographic offices. As no international symbol library is available, the symbols used would be those in S-4 (mostly currently derived from UK symbols). The WG rejected this suggestion at CSPCWG5.